



室

庚子三

月  
德漢

瓦

血官

祖念  
粗

# 目錄

編者的話……………(1)

## 會務特寫

徵求校徽設計……………(1)

簡訊……………(2)

唱片欣賞會……………(19)

## 教學隨筆

一課難教的書……………(14)

教師月記……………(8)

從課文中的戲劇題材說起……………(5)

## 文藝

鋼琴詩人——蕭邦……………(3)

土風舞和集體舞……………(11)

大嶼山紀遊……………(17)

## 雜感

從某同學自殺談起……………(4)

### 請用採

### 幾部有用的小學會考參考書

英文科複習指導(增訂二版) 定價一元五角

常識科複習指導(增訂二版) 定價一元五角

附十六開彩色地圖及暗射圖六幅

算術科複習指導(增訂版) 定價一元二角

中文科複習指導(二月下旬出版) 定價一元八角

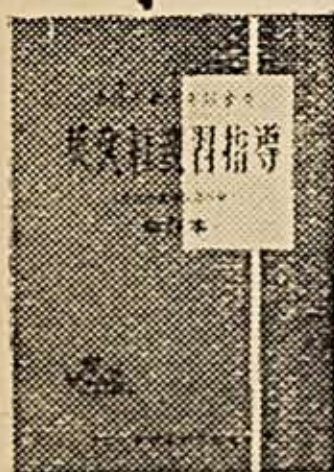
香港小學教育研究社出版

發行：民生書局

電話：34000

廣益書局

電話：56570



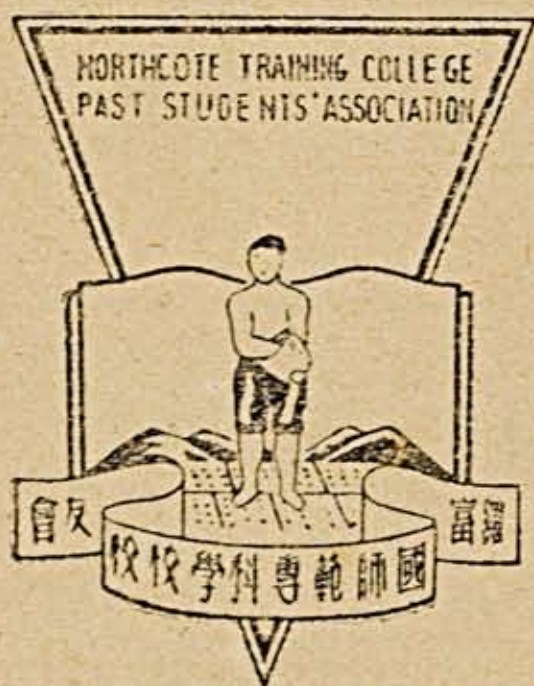
# 徵求校徽設計

校董會

本會籌建的日校，圖則經已繪妥多時，並送呈有關當局批准，不久即可開工興建校舍。現擬徵求校徽圖樣，在特向各校友徵求，敬請踴躍應徵。茲將應徵內容包括下列各點：

一、附屬教育兒童，師範校友會，或  
 二、N. T. C. P. S. A. S. 之中、英

- 二、圖樣式樣不限，圓形、三角形或盾形均可，但以圓形為限。
- 三、校徽顏色最多不能超過三種。
- 四、收件日期：四月卅日起。
- 五、截止日期：六月十五日。
- 六、來件請在背面書明姓名、屆別。
- 七、並請將設計圖樣及暗記，按收到日期先後編列號碼，由校董會選定票數最多之三名，再由校董會決定首名、次名及第三名，再校董會入選之三名，由校董會決定。
- 八、物、表、謝、忱、他、願、獎、日、亦、會、徵、圖、案、俾、作、參、考。



## 的編話音

這一期的「休息室」，我們希望它能够帶給校友們一些需要讀和不妨一知的東西。

參與編輯工作的我們，自然很想知道校友們對這本刊物的意見，當局者迷，旁觀者清，我們不一定很清楚大家的需要，只要大家有批評和意見，希望大家提出來，我們定能照大多數校友們的意見做去，有些時候，我們對一些東西，總覺它有點不好，然而又不大清楚不好在什麼地方，經旁人提出來了，我們才醒悟過來，所以我們很感謝「亂彈」校友在上期的「我的期望於休息室」一文中所提供的意見，他的意見，正是我們歡迎的、需要的，我們希望收到更多些這類意見，來改進這本「休息室」。

我們清楚知道，內容是決定一本刊物是否受歡迎的主要因素，然而我們又希望能夠滿足校友們各種不同的興味，所以對各類稿件都兼收并蓄，務使「休息室」的內容能夠多姿多彩。

我們最大的希望是做到能使校友們急切期待休息室的出版，而不是校友們從通訊員那裏取到後漠不關心地翻翻那種冷淡的情景。



### 各科補充教材

本年度學術組代印的各科補充教材已全部發出。由於校友訂購甚多，曾重印兩次，學術組麥鐵華、梁桂冲、周錦祥三位校友先後忙了四個多月。他們對登記訂購、付印、校對、發出等煩瑣工作並無怨言，祇希望來年校友和學術組合作，及早訂購，勿再於售罄後「窮追猛索」。

### 流浮山吃生蠔

通訊組為聯絡各校通訊員，於三月十三日發起旅行元朗西北的蠔鄉流浮山。參加的有十多間學校的通訊員。流浮山的蠔是著名肥美的。那天的午餐主要就是美味的炸蠔和焗蠔，祇差沒有人够勇氣學法國人般「吞生蠔」。那裏的生晒蠔比市區便宜兩倍有多，而且貨色上乘，各校友紛紛購買。當日天陰欲雨，參加者不多，因此通訊組負責校友計劃五月底再舉行一次通訊員活動，準備借用一所有游泳池的別墅，舉行游泳園遊會，希望更多的通訊員參加。

### 新版「校友通訊冊」

本年度新版的「校友通訊冊」即將付印。喬遷新居

## 簡訊

或改換服務機關的校友請即通知校友會文書馮源校友（香港大坑道九十七號地下）

### 旅行觀音山

康樂組於四月八日舉辦旅行新界石崗觀音山。那裏風景不錯，但最有興趣的還是燒烤野餐那個節目。這次旅行的通告發出過遲，不少校友未能及時接到通告參加，文書組辦事人謹在此致歉意。

### 「旅行盃」籃球賽

### 文書組

羅富國與葛量洪兩師範學校校友會聯合舉辦的「旅行盃」男子籃球賽本年繼續舉辦。本年度辦法略有改變，改用分區組隊辦法：全港九分爲九個區，由每個區內各校聯合組成隊伍參加。詳細辦法已寄各校通訊員。有興趣參加之校友如有任何問題請向康樂組文志明校友（香港安瀾街七號三樓）或林水源校友（中環善慶街一號地下）詢問。

### 土風舞訓練班

康樂組於三月廿六日起一連四個星期週末舉行土風舞訓練班，報名參加者有卅多人。現該班訓練已告結束，下期土風舞班開班情形將於接洽到適當地點及教師後再另行通知。

蕭邦誕生於公元一八一〇年，逝世於一八四九年，今年剛好是他一百五十週年生辰，由於他對音樂上有很大的貢獻，因此很多重視音樂藝術的國家都舉行不同的儀式去紀念他。我也趁着這機會來很概略地談談他。

蕭邦是波蘭人，自少便受了良好的家庭教育，因此他的性格是溫文爾雅的。在他八歲時便顯露出他對音樂底特有天才，他的父親更送他到一位波希米亞人的教師那裡學鋼琴，他進步神速，不久便作公開演奏。由於他過份用功，加上他性格沈鬱，在十六歲時便染上肺病。在性格與疾病的互為因果之影響下，他的作品及演奏，差不多都是紀錄着他的感情——憂鬱，

## 鋼琴詩人——蕭邦

· 瀾 ·

C 短調波羅納

斯舞曲——這是一首高貴而莊嚴的作品，曲的內容是描

脆弱，溫柔和傷感。他常常喜歡把自己關閉在陰暗的房子裡，點着一枝蠟燭來奏鋼琴。

大部份的音樂家，總是兼作器樂曲，聲樂曲及其他種種形式的樂曲。蕭氏則不然，他一生中只作鋼琴樂曲及彈鋼琴，絕不涉獵其他樂器，可算是一位真正的洋琴家，他所作的樂曲，多是抒情小品，因此有人把它的作品比喻為「眼淚凝成的珍珠」，這和他的性格是有很大關連的。

在戀愛方面，他也曾遭受過挫折，從他的作品中也看到他的情感。如：「降A調圓舞曲」是他和一位伯爵的女兒談戀愛，伯爵嫌他貧窮，戀

愛便告失敗，因有感而作。這首樂曲的旋律表現着淒惋之情。

「長調序樂」是他晚年和女作家喬治桑結婚而又分居後之作品，人們稱它為「愛之終曲」。

「夜曲」是描寫波斯的美麗風光，從這曲中我們好像看見南國之星夜，沈沈的黑棕欄，像做一個南國之夜的夢。

話雖如此，但他的性格，也有其憤慨激昂的一面，在一八三〇年，波蘭革命失敗後，他那種悲憤沈痛的心情，充份地灌注於他的作品之中，如他的：

寫一個民族受了重大的壓制而發出悲憤與絕望的呼聲及波蘭勇士對俄羅斯兵作最後奮鬥的精神。

「革命練習曲」，也洋溢他的熱情與煩惱。

當他寫下「革命練習曲」時，他在日記中寫着：「野蠻的敵軍開火了……啊！上帝，你在那裡……你願意忍受下去嗎？你主張屠殺嗎？……」從這番話中，可見他又是一個英雄志士。

校友會的藝術組，打算在短期內舉辦一個唱片欣賞會，其中一部份的樂曲，將會是蕭邦的作品，而且是用立體身歷聲唱機播出，愛好音樂的校友希望到時留意一下，不要錯過這機會。



# 從某同學自殺談起

亂彈

幾天前閱讀本港新聞，得悉母校有一位一年制的在校同學自殺，我不認識他，不知道他爲什麼自尋短見。

每逢有事情發生，隨之而來的便有不少閒話；這次沒有例外，有人說他爲情輕生，有人說他被功課逼死。我覺得人們很無聊，信口開河，不負責任。我們這個圈子裏便有不少這樣無聊的人，又有幾許好心人真心地爲這不幸的同學想一想呢！

我想起了一件往事——

我案頭經常放着一個聖誕咭，是一張自製的聖誕咭，封面是一幅山水畫，那是一個同學親手繪製的。上寫某某先生笑納，下寫學生××敬祝，日期却是一九五六年。

這位同學是我好幾年前教過的一個舊學生，擅長繪畫。他在一九五七年三月十七日從高樓跌下，即時喪生，據說失足斃命，但有人說他臨死時對母親說了一句話：「媽，我對不起你！」

同學們爲他舉辦遺作展覽，有位同學寫了短短幾句：「同學×君，于三月十七日不幸逝世，噩耗傳來，聞者莫不悲痛，×君肄業本校有八年之久，品學俱優，頗

受各師長同學所愛重，畫尤精湛超越，元氣淋漓，其寫景也，如身歷其地，其繪物也，維肖維妙。……共硯多年，倏爾長逝，深爲嗟悼……」

我對死者不大認識，同學們說他不是失足而是自殺，並說他平日已有點消極云云，是否屬實，不得而知。

我祇是偶然在他身故的前幾天在街上碰見他，以前在學校時也僅和他談過一兩次話。可是對於他的思想品性，我可以說是毫無所知。聽到他的死訊，不免感到難過。

有位並不是教育圈裡的朋友說了幾句諷刺話：「你們是幹什麼來的？學生自殺，事前毫不知情！這算是什麼新教學法？對學生的思想品性全無指導，又不設法了解！你們不過是教死書而已！」

某同事說這人慣說風涼話：「全班四十多人，我們改習作也改不了，又怎能照顧他們的思想，品性與行爲？放學便放學，教完便教完了，你要了解同學麼？不一定得到校長們的同意與贊賞，也許反而惹出麻煩，但如

果沒有和學生個別接觸，又怎能知道他們的思想與品性？」

也許是這個年頭自殺的人太多了，兩年前葛師有位在校同學輕生，今年羅師有位同學追隨，去年會考放榜，便出現某校學生因會考不及格而自殺的消息，見怪不怪，人們不覺得是新聞，如果是相識的，不免有點黯然而已。

那位並不是教育圈裡的朋友底話是對嗎？學生自殺，必有原因，如果是好教師，豈能事前毫無所知？如果

平日不祇指導他的功課，還注意他的個性與行爲，說不定可以解決他的困難，改變他的消極，因而挽救了一條弱小的生命！

可是我茫然了，怎樣才是好教師呢？我們應該怎樣做呢？那位朋友的話不會過火嗎？

「……這算是什麼新教學法？對學生的思想品性全無指導，又不設法了解，你們不過是教死書而已！」

## 從課文中的戲劇題材說起

祖

戲劇導致及培養學生對戲劇的興趣，而這種興趣一經擴展，即對學生的德、智、體、群、美五育大有補助，所以，它的活動往往成爲學校訓導的主要工作之一，目的在於一面配合

課內活動，促進更大更佳的效果；一面通過本身一連串有組織、有計劃之活動，使訓育的中心工作更形具體化；其次，使學生於課餘能有正當的活動，以豐富他們的生活，發展他們的社交性、天賦的興趣和特長。

讀本中，不乏戲劇的題材。既然戲劇除了本身的意義外，更有教育上的價值，我們對這類題材不妨予以重視，並非單純迎合學生的興趣，使教學多姿多彩。

說到這裡，讓我們首先看看讀本內有關這類的題材。這類題材有些涉及歷史，有些採取寓言方式，或以此時此地的事實指導學生從事現實內生活。它們都含有重大的教育意義，以有限的篇幅達到該篇的目的，而本身的方式又是多樣的，分有廣播劇、獨幕

的或多幕的台演劇。內容大都適合學生之知識水平，而盡量表現出富有戲劇性。例如其中一劇講及哥倫布發現新大陸的經過。我們在歷史方面論其價值，它使兒童認識從前的人對世界的觀念，以及一個大洲怎樣被人們發現，而這個大洲在現今的世界佔著一個重要的地位；從科學觀點來看，它可引起兒童研究宇宙真理的動機；又以這個劇的主人翁——哥倫布堅強的信念，剛毅的精神，勇敢的作爲，我們必一致認爲在常態下，它對兒童的

其實，目前流行於本港各種國語

品德極盡潛移默化之功。因此，我們相信這比故事式的敘述更奏奇效了：因爲它不但包括了故事式的敘述的好處，還能當場表演，不但興趣盎然，印象又必深刻。根據這點，我們以爲寓言或教訓採取這方式當遠勝其他的，祇可惜許多題材不能套上戲劇的外衣。

像這種有關歷史的戲劇題材在讀本裡數量不少。教材的作者往往把某些响徹兒童世界的古今偉人採取戲劇方式編成課文，例如墨子如何說服公輸般不要助楚攻宋，闡明和平的真諦，對好戰者予以當頭棒。又有一課敘述勇敢的孝女緹縈爲父伸冤，內容更能訴諸兒童的情感：因爲它以兒童爲中心。不過，這些歷史劇要搬上學校的戲台，或是利用課室表演倒不易，我們多少要考慮服裝，大小道具和化妝問題，那時，如果不一定需要在兒童前表演，我們可改採廣播劇方式，著兩個兒童張開一個小的布幕，而担任講述劇中人的對白的兒童站在布幕後面，讓其他兒童靜靜聆聽劇情。但

台演劇與廣播劇畧有出入，我們事先要訓練一個提示員。其實，由我們担任這工作亦無不可的。

至於寓言劇方面，由於不受史實的束縛，內容較歷史的富有趣味，劇中角色除了人外，還包括別的動物，使兒童聽來或讀來有著新奇的感覺，加強了兒童的想像力。在「希望鳥和王子」一劇裡，通過簡單的對白，讓兒童看到王子的性格是怎樣不對：他貪新忘舊，蠻橫無理，幻想而不實際，喜逸惡勞，結果，太奢的希望帶來失望；使兒童看到勞心勞力以達成理想才是應有的途徑，安於現實，並以其爲完成理想的手段。這些本來是大的道理，但王子、希望鳥和侍女的對白把它顯示出來，使兒童易於接受。

「瞎子與大象」何嘗不是有著同樣的力量。當看到那四個瞎子根據自己所摸著的象身的一部份，決定了象的形狀，而鬧出笑話時，兒童在歡笑聲中就領略到待人處事要看全面，以一概全是怎樣不可靠了。

我們又可以從那個講及農夫請人

代割麥的寓言劇裡找到另外一個例子。這個劇諷刺一般倚靠外助的人，結果還是自己親自動手才有成果；還有一點不妨注意的，依靠他人不但不可靠，還會給人看不起的。兒童讀劇本看表演，對寓意必能豁然於心了。

不過，以上所列舉的三個寓言劇，表演稍有困難，尤其是第一個：因爲內容有點神奇化。若果我們又改採廣播方式，那什麼困難也沒有，然而，撇下第一個不談，我們認爲看表演較讀劇情更奏效。把兒童化裝成爲雲雀，或是大象不是很有趣嗎？

以現實生活的題材編成課文戲劇是件有意義的工作；這類型的戲劇題材必能引起兒童的興趣，爲了它們對兒童有著親切感。不過，我們看過幾個屬這類型的戲劇的課文，總覺有點意見，認爲有些來得湊巧，或簡直無理；有些過於平淡；有些說教成分過重，減輕其戲劇性，而後者正是戲劇題材爲兒童歡迎的主要條件，亦是它較別的形式使其主旨易於顯在兒童心目中的主要因素。



當然，我們必須體會到把這類題材編成教材是不易的，我們更不能因此而忽畧了這種題材及其重大的意義，祇希望在我們努力下，終會好好處理這種題材。

以上我們所討論的是課文中戲劇題材，但我們深知有好些題材雖沒有戲劇的形式，而是挺好的，可以編成爲劇本的材料；正如有些人雖未經嚴格的師範訓練，却是良好教師的典型。像這些課材又可取自普通兒童讀物，例如「愛的教育」中的少年偵探、義俠的行爲，少年筆耕等，又可把敘事詩例如木蘭辭從事改編。我國的古典小說例如武松打虎、李逵殺虎也是現成的材料。當然，進行這種工作不易：因爲我們日間工作已相當吃重，餘下的時間又要改作業、備課、休息、……往往有心無力，但我們不妨知道這事的可能性。

責任亦是個好辦法。這辦法可行於小學高年級，在這辦法中，我們首先要使兒童明瞭內容及主旨，充分把握內容的要點，角式的性格，討論內容中那一些地方可編爲角式的對白，劇本中以何種方法表示角式的動作，情感以及非對白的情節，跟著，書寫下來，再經批改或共同評論才正式作爲一個劇本。但如果我們的要求並不太苛，沒有劇本的演出也會成功的。記得某校的戲劇組曾把組員分成若干組，每組以教師爲導師，進行小規模的組際比賽，以發現學生對戲劇的興趣、能力和特長。各組所表演的都取自課文，泰半不是現成的劇，而且準備得很倉卒，結果相當美滿。據記憶所及，他們會把那幾篇爲學生所熟識的課文，例如：國王的

新衣、石人吃餅、李白逃學、路上的大石等改編爲話劇。當然我們承認如果更認真做去的話，必更有成就。

總括來說，無論戲劇題材的課文或是改編自適合兒童的讀物，它們在教育上的功效是肯定的。有些人認爲在照明，音响，效果，服裝，裝置與劇本調協地配合下由演員紛墨登場，表演一番才算是戲劇。他們也許有著充分的理由，但我們始終覺得太著重手段，而輕視了目的了。

**THE ARTLAND CO., LTD.**  
 MANUFACTURING ARTISTS' COLOURMEN  
 163, Lockhart Road, Hong Kong. Tel. 74845



**ARTON OIL PASTELS**  
 More Colour  
 More Variety  
 More Brilliance  
 Better Blending  
 SPECIALLY SUITABLE FOR EDUCATIONAL PURPOSES

**油粉畫顏色筆**  
 本公司特殊製造此油粉畫顏色筆，以適應兒童美術教育採用，不透明不變色之優點，價格特廉。

**藝林文具印刷有限公司**  
 精製美術器材  
 香港活克道一六三號 電話：七四八四五

# 教 師 月 記

憶 揚

## 第三篇：一九六〇年三月一日

春假過去，到今天，上課已三個星期了。翻閱上月的筆記，不禁有點汗顏。

自從立下決心做一個好教師和繼續讀數之後，我又有了什麼進步呢？

引以為慰的，我確實做到沒有為着自己的前途而荒廢學生的學業，沒有為着自己的進修而對改卷「馬虎」。正如老編月前勸告我的：「一定要在不犧牲學生的權益底下進行自己的工作……」，而這却是最重要的。

然而對於自己的進修，我又做了些什麼呢？

在數學方面，我祇溫習了以前讀過的幾個問題：排列組合，或然率，方程式論，行列式……那些都是兩年前讀過的，完全沒有再進一步。

關於本行的參考書籍，上個月來完全沒有看過，某同學借給我兩本「教師月刊」，第十四期的「教與學」，香港市區教師講習班的「教學與進修」，和一九五八至五九年的「羅師校刊」，據說裏面有些文章大可一讀，我在二月六號借來，放在抽屜裡，今天限期已過，不好意思不檢出交還，原封未動，

遣人送去，免他問三問四，弄到啞口無言，還望皇天保佑，他日見面時，這位好心的朋友把這事忘却好了。

檢討一個月來的過去，對自己不期然來了一憎點恨，做事沒有恆心，禁不住外來的引誘。還記得在年初七參加校友會假紅寶石舉辦的餐舞會後，也許是脚跟靈活了，蒙同事上君的邀請，參加了一次私人派對，去了幾次夜總會，脚筋比前靈活，腦筋却停滯起來了。

我對舞術不算精通，但對它委實有了好感。然而不禁想起了十多天前A、B兩位同事的辯論。

「今天是二十世紀六十年代了，想不到你這人還是十八世紀的頭腦，交際舞是現代正當的娛樂，只有封建頑固份子才會反對。」

「我不是反對跳舞的本身，祇是反對在這個時候提倡跳舞。請到舞院或夜總會裏看一看，初中的學生也瘋狂起來了。我的表妹今年十四歲，剛巧升上初中，參加了兩次跳舞晚會後，口裏不停地哼着：『Don't Run Away, I need your love to-night……』這便是你們提倡跳舞的結果。」

「這不是益了你這個王老五嗎？」  
教員室哄然大笑，突然增加了熱鬧的氣氛。

「……總之你不能拿這個理由反對跳舞，那是因噎廢食，全無理由。」

「你 cannot 否認你們提倡跳舞的結果做成今天青年學

子的衝動，無心向學；而這衝動不斷惹起社會的不安寧，亞飛風氣……色狼層出不窮……也許我是矯枉過正，我認爲在這風氣底下，跳舞一事暫可不必提倡。」

「笑話！你也許因色情案件的發生而反對人家結婚了。我以爲提倡合法的婚姻正可以遏止色情案件的發生，交際舞的推行正可以遏止亞飛風氣……」

「你快要變成怪論專家了！提倡跳舞來遏止亞飛風氣，進一步你可以提出放映色情影片以消滅性犯罪行爲……」

「你懂得什麼？情感是不能遏止的，聖人說『食色性也』，只要合理的……」

「不要和他說，他是正人君子，可是並不一定反對結婚，祇是沒有女人肯上鈞而已……」

C君正要加入戰團，B君已面紅耳赤，要不是上課鐘响，幾位仁兄怕要大打出手了。

我沒有參加這奇妙的辯論，我覺得怪好玩的。

可是平心靜氣想一想，我得承認：近來連續幾晚的跳舞，我也有點飄飄然了。爲着自己的前途，我得制止這飄飄然感覺的發展，加緊自學，充實自己，力求貫徹初衷，達到平生的抱負。

×

×

×

×

#### 第四篇：一九六〇年四月一日

前天在校裏發生一件不愉快的事，使我很爲難。本來這大半個月來我底心情比前好得多了。心情的好轉使我認識兩個重要問題：

(一) 心情愉快才能好好地讀書——這半個月來我每晚都溫習數學一小時至兩小時，自己也覺得有些進步了。在業務方面，我已經開始閱讀有關教學和兒童心理的書籍。

(二) 心平氣和才能做一個好教師——在書本裏看到兩句話：「對待孩子是要心平氣和的，如果不能約束自己，便不可能做一個好教師了。」這半個月來的體會，我充份感到這句話的眞確性。

前天發生的事使我認識到，約束自己並不是一件容易的事。尤其是做教師的我們，素來自高自大慣了，不容易做到心平氣和的。想起來我不期然對自己有點失望，我知道自己還未够資格做一個好教師。

話得從半年前說起——

本學年開始，我班來了一個頑皮的小孩，他經常欺侮同學。無論怎樣處罰，他滿不在乎。罰他抄書嗎？他不愁找不到別人和他分工合作；在課室「罰企」嗎？稍不留神，他對同學做鬼臉，惹起全班哄然；罰他留堂嗎？即使願意把自己賠上了，校長也不大喜歡，理由是妨礙下午班的工作，而事實上不可能留他太久，不讓他放學吃午餐的。

我們的校長也會打他一頓，他竟能咬着牙，忍着痛，面不改容；事後還裝出滿不在乎的樣子，對同學們說：「像我這樣一個好漢，無論怎樣毒打，決不會哼一聲的。」

我真沒奈何！也會找他母親談話。他母親說：「他很頑皮，而我們又忙得要命！沒工夫照顧他了，請先生好好管教他吧！」

據他的同學說：他常用粗言穢語罵人，我真擔心他和黑社會的人或亞飛們交上朋友。

爲着全班的安寧，也爲着這個孩子的本身，我在幾個月前已立下決心把他教好。經過多次的勸告，他似乎肯聽我的話了。

我對他說：「你知道打罵別人是不對嗎？」

「我不是不知道，只是禁不住自己！」

「禁不住自己！那麼事後你會知道自己做錯了，是嗎？」

……

「不錯，我們有時禁不住自己的脾氣；但是，只要肯改，那是不要緊的。來，我們來一個協定：你今後儘量管束自己，再不打人罵人，我也不處罰你，好嗎？」

「好是好的，可是如果我管不住自己的脾氣，又做錯了事呢？……」

「如果你真心改過，做一個好孩子，我會原諒你的。」

。如果你做錯了，只要即時認錯，我便不處罰你，好嗎？但是你是否真心做個好孩子，我會看出來的。」

真想不到言猶在耳，我却打自己的嘴吧了！

兩天前，正是小息的時候，值日生跑來找我，告訴

我那個孩子又和人打架了。我急忙跑去，看見另一個孩子的鼻孔正在流血，我知道那是誰幹出來的。他也有點慌張，看見我來，馬上對我說：「先生，我知道錯了！」

不知那兒來一股怒氣，我禁不住自己，一手抓住了他，狠狠地給他一掌。他面色變了，突然頑強起來：「我認錯了還打我，說過的話不算數，真不要臉！」

他沒有哭，我竟然涼了半截！

那個小孩子的鼻血很快地給止住了，可是我沒有勇氣找他；耳邊不停地傳來他那句話：「說過的話不數算，真不要臉！」

我爲什麼這樣容易發脾氣呢？爲什麼不能約束自己呢？

我真想找他來，對他承認自己的錯誤；但那豈不是有失教師的「尊嚴」嗎？

要不然，我今後是否還有把握教好他呢？

忽然想起了某教育學者曾說過的話：「世上沒有天生的壞孩子，只有不良的教育方法。」

我知道怎樣做了，問題還在是否能夠約束自己！



# 土風舞和集體舞

浩 瀚

——並介紹兩個簡單的舞

## 土風舞

相傳在上古時代，歌舞是祭神的一種禮節。當天子諸侯等貴族們，舉行一官式祭祀時，由巫祝唱出頌詞，一班舞伎配合着音樂，作出種種祭神的動作，表示敬神，求神，謝神；或是許願，還願等的意思。歌舞的內容是莊嚴而肅穆的；而形式却只限於祭神。

後來歌舞遂漸流行於民間，不過，內容已轉化為把一年中所過的生活，對王朝政治的反映稟告神明，形式也較無拘束而輕鬆。

其後，經過一些藝術家們的採集，整理及改編後，成了現在可以在舞台上表演的「土風舞」。在歌舞形式構圖，舞者的舞步，身段，姿勢，表情；服裝及化裝上盡力講求美化，成了純粹的藝術表演。

當土風舞開始流行，和受到廣大的觀眾歡迎以後，舞蹈家們吸取現實生活的經驗，加上他們豐富的想像力，使土風舞成爲反映現實，表現民情，含有警惕及教育意義的一種藝術。

因此，土風舞，就是一種富有民族性，地方性的舞蹈藝術。因爲「土風舞」，顧名思義：「土」——鄉土；地方。「風」——風俗，民風。即是表現一個地方的風土人情的舞蹈。

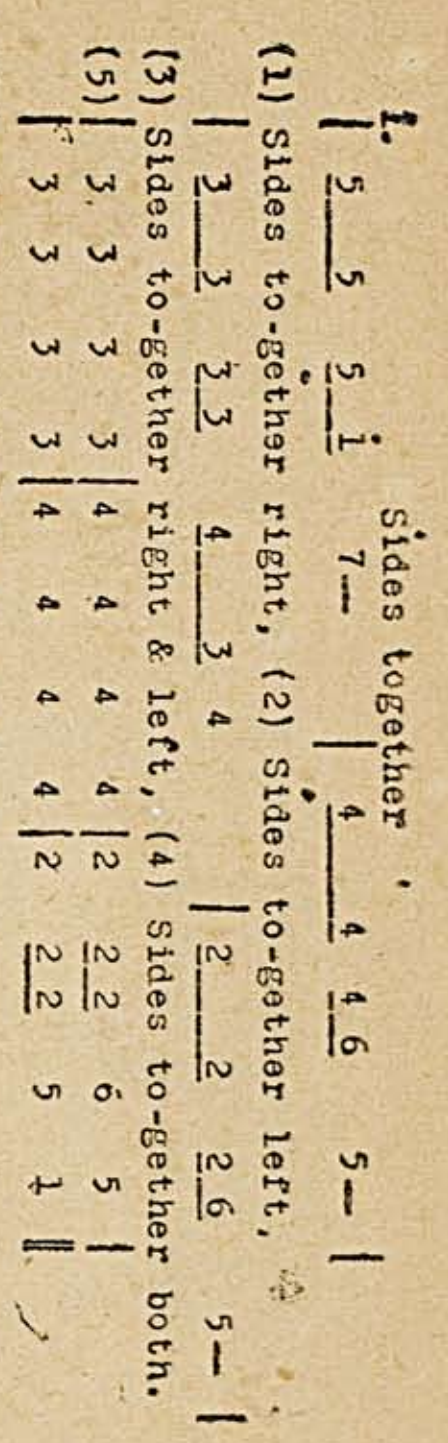
土風舞既是一種高度的藝術，講求舞姿步法，表情和含義等，需要專門研究這方面的專家們才可以談，我這門外漢是不配的。

## 集體舞

現在一般提及的土風舞，能够在任何場合，環境下活動的，其實就是集體舞。集體舞能够普及的原因，就是不用太多的道具，舞法簡單。只要有一些音樂，一大「堆」的人，就可以「跳起來」了。或者，甚而簡單到只要有一「堆」人，有許多張「咀」，又可以活動起來了。

這些「小舞蹈」早在很多年前便已流行了，現在介紹給大家，可以在和學生旅行，或舉行聯歡晚會時，大家一起一邊唱，一邊舞，倒也別饒興味。

下面是兩個最簡單的歌詞和舞步：



人數：不限（最好男女各半）  
 隊形：雙圈，面對面，  
 方向：逆時針方向



動作說明：

預備：立正姿勢。男在內圈，女在外圈。

第一節：（一）雙手拍膝蓋，同時屈膝，回原位。  
 （二）胸前拍掌一次。

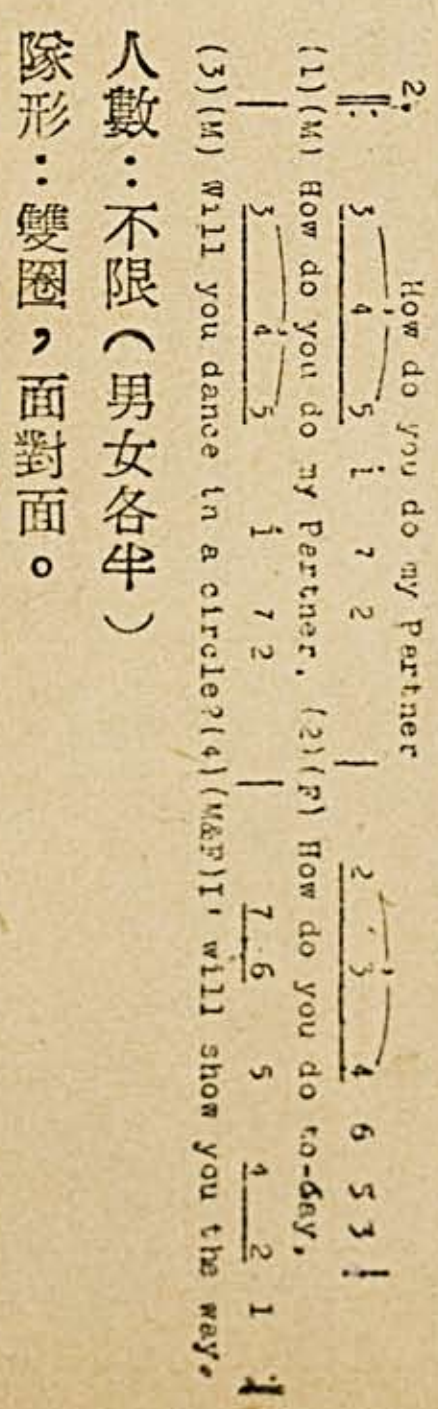
第二節：（一）與前節同。  
 （二）與前節同。  
 （三）與舞伴互拍右手。

第三節：（一）與前節同。  
 （二）與前節同。  
 （三）與舞伴先互拍右手，後互拍左手。

第四節：（一）與前節同。  
 （二）與前節同。  
 （三）與舞伴雙手互拍。

第五節：與舞伴互相牽手，逆時針方向踏跳步跳十步，最後一步，男方立定，女方向前走一步，轉換舞伴。

這個舞步，非帶簡單而有趣，當大家較為熟悉時，便可換一些花樣。例如：把每句那些 right, left, right and left, both 不唱出來，只做動作等。



人數：不限（男女各半）  
 隊形：雙圈，面對面。  
 方向：逆時針方向。

動作說明：  
 預備：立正姿勢，男在內，女在外。  
 第一節：女立正，（男方唱第一句）

男方向女方向行禮：右手橫放腹部，左手同時向後伸出，回原位。

第二節：男立定，（女方唱第二句）

女方向男方向行屈膝禮：雙手拉裙，右足向後踏一步，同時略為屈膝。

第三節：（男方唱第三句）

男方伸出右手與女方向右手相握。

第四節：（男女齊唱第四句）

男方伸出左手與女方向左手相握，成交叉形。同時男向左轉，女向右，逆時針方向站立。

（全體）重覆哼音樂一次（不用唱歌詞），用踏跳

步轉一圈，最後一句時換舞伴。再開始。

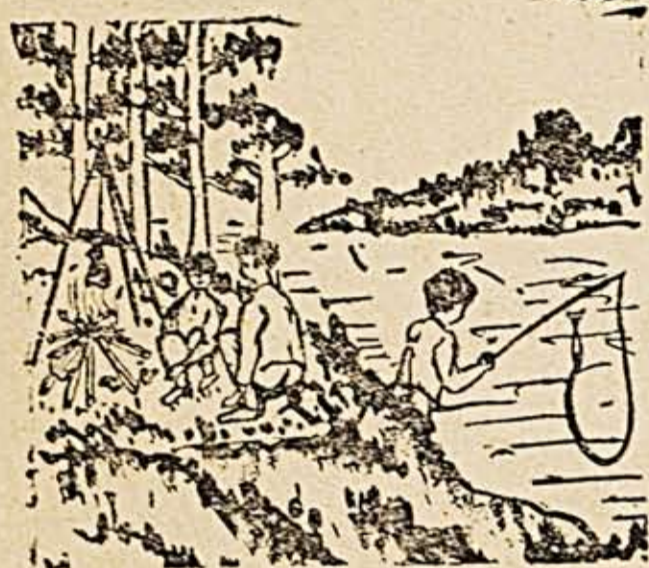
注意；這首歌詞含有問候的意思，因此，唱時應表示親切和愉快的表情。

我要向大家道歉的，是因爲若干年前，當我學習這

兩首歌時，只跟着領唱者一句一句的學，卻是沒有「譜」的，

現在這些「譜」並不準確。但是，舞步是四拍卻是肯定的。

土風舞是一種高尚而優美的藝術，集體舞卻是活潑輕鬆而健康的運動。這兩方面的舞蹈是應該極力提倡和學習的。



# 教師月刊

教師們的參考書刊  
學生們的進修讀物

內容：

教學方法	教學經驗	教學與教育	算學教材
業務通訊	課餘隨筆	語文教學	教育文藝

歡迎介紹·歡迎批評·歡迎訂閱

惠訂半年（六期）：港幣二元五角·外埠加郵費一元五角  
全年（十二期）：港幣五元外埠另加郵費三元

零售每册港幣五角

訂閱處：香港北角英皇道三六六號閣樓  
北角郵政信箱四三三五號

冰心說：「……古往今來，沒有一個敢來我駁這句話。」就讓我們大胆地試試吧！

## 一課難教的書——「母愛」

（冰心作）

某校友

### 愚者千慮，必有一得

很久以前，一位校友跟我提及他在教學「母愛」這課時，（見國語讀本小五上，香港文化服務社出版。）非常吃力，不特感到它內容抽象，而且有不少文句相當費解；恰巧我担任的中學國文，也要教這一課，祇不過內容詳畧不同。（說來真奇怪，中學國文課程裏面，有許多課也被選入高小國語課本裏，不知那些編輯先生們是否認為好文章不妨多讀幾遍呢，抑或好文章委實太少了，不得不重選，還是他們根本不知道重選的一回事！）於是我們拉雜地談了個把鐘頭，現在偶然想起，索性把它寫出來給大家參考，希望對備課有點兒幫助。

### 這一課選得不好

無可否認，冰心的文筆清麗、典雅，她的作品大多數是歌頌博愛，母愛，謳歌小孩子，讚美大自然的；適當地選取她的作品來教育兒童，無論在語文技術訓練或品德教育，都能够起着良好的作用。可惜的是，課本的編輯先生們，不知爲什麼竟然選上這一篇。（「寄小讀

者通訊十」中間的一個片斷，並有刪節。）假如大家翻看課文，就會初步發現這是十一、二歲兒童難於理解的。就單拿「通訊十」來說，上半部叙寫冰心聽着母親述說自己幼年的事這幾段，已經比這課具體、生動、淺白得多。雖然篇幅稍爲長些，但也可以刪節，何況冰心的作品正多着？又譬如「南歸」裏面就有許多刻劃骨肉深情的描述，使兒童感動更深的。總之，教這課，要想達到使兒童對母愛獲得深切的認識真是憂憂乎難哉！

### 這一課，其實作者寫得不大高明。

上面這句話，也許有人認爲我說得很大胆，有點狂妄；但這一課裏面的確有許多破綻，而且意思費解，牽強·甚至誇大，却是事實。現在讓我拿出證據來吧。

一、「不爲什麼，——只因你是我的女兒

！」（見課文第一段，這是作者的母親答覆作者問：「媽媽，你到底爲什麼愛我？」的話。）

這句話說得非常牽強。即使作者在「不爲什麼」和「只因你是我的女兒」之間加上破折號，仍舊是說不過去的。其實人們無論做什麼事情都有目的，（而且有目



的並非一定壞，目的也有好壞之分。祇不過是有時是自覺的，有時却是不自覺的吧了！又怎能說「不爲什麼」呢？

說母親不爲什麼而愛自己的兒女，並不能表示母愛的偉大啊！譬如剛出生的嬰孩，頭髮柔軟軟的，皮膚滑潤潤的，還帶着乳味的氣息和輕勻的呼吸，無論誰見了都喜愛，做母親的，又怎不愛他呢？也有些母親因爲自己的兒女正是自己生命的延續，這新的、幼小的生命使她增加一股新的生活力量而愛他。

二、「不爲什麼」四個字，從他口裏說出來，何等剛決！……她的愛是不附帶任何條件的，唯一的理由，就是我是她的女兒。」（見課文第二段。）

我曾經絞過不少腦汁，想來想去也想不出「不爲什麼」和「剛決」之間有什麼關係，結果不得不認爲作者的話過分誇大。因爲「不爲什麼」決不能表示剛決的態度，惟有朝着正確的、崇高的目的，百折不回地去做，才算是真正的剛決啊！

還有，母親對子女的愛，真的不附帶任何條件麼？在日常生活中，我們很容易見到有些母親仍舊保守着「重男輕女」的封建觀念，有些母親又會更疼愛最長或最幼的兒女，正如俗語所說「穩仔拉心肝，穩女拉五臟」；家庭裏，假如女兒多了，母親便特別疼愛兒子，反

之，兒子多了，又會特別疼愛女兒；又如兒女之中，有一個比較勤懇，聽話的，母親便會特別疼愛他（她）。這些不就是條件麼？請勿誤會，我並沒有半點存心污蔑母愛的意思，我想指出的祇是「母愛」並非懸空的、絕對的，而是受着環境、社會制度、道德觀念……的影響，從而產生各種不同的表現而已。如果做兒女的不長進、墮落了，難道母親也會像先前那樣無條件地愛他（她）嗎？絲毫不痛心麼？退一步說，冰心這句話本身其實也是不合邏輯的，試想想，「我是她的女兒」不就是「條件」嗎？作者說：「她（指母親）的愛是屏除一切，拂拭一切，直接的來愛我自身！」，豈不是很牽強、誇大麼？

三、「……她愛我的肉體，她愛我的靈魂，她愛我前、左右、過去、將來、現在的一切！」這些話在全課中是最令人費解的。說母親愛我的肉體，愛我的靈魂還可以，說「她愛我前後、左右、過去、將來、現在的一切！」就根本不通。「我的前後、左右」到底指什麼呢？豈不是很籠統嗎？至於「過去、將來、現在的一切」更加武斷，因爲母親是否疼愛兒女和怎樣愛他們必須看具體情形而定，假如女兒變成了黃色作家，那末做母親的又是否仍用她堅強無盡的愛來包圍「女兒」呢？（引號內的文字見課文第三段。）母愛並非一成不變的，把它簡單化、絕對化，不特使人們無法認清母愛，反而使讀者愈讀愈糊塗哩！

#### 四、「世界便是這樣建造起來的！」

據冰心說，這句話「小孩子以爲極淺顯，而大人們以爲是極高深的。」大家不妨拿它來問問小孩子們，看看他們認爲它顯淺不？他們一定感到莫名其妙哩！我却並不以爲它高深，祇覺得它很主觀、片面、武斷。我不否認正確的母愛可以維繫，甚至促進家庭幸福；假如把它推廣爲博愛，也會使世界和平、社會進步。但世界却並非靠母愛建造出來的，這種說法玄之又玄，簡直鑽牛角尖了。其實世界是現實的、物質的，假如沒有人類，試問何來「母愛」？

五、「……只有普天下的母親的愛，或隱或現，或出或沒，不論你用斗量，用尺量，或用心靈的度量衡來推測，我的母親對於我，你的母親對於你，她的和他的母親對於她和他，她們的愛是一般的長闊高深，分毫不差減：」

普天下母親的愛是否分毫不差減呢？從上面的敘述中，我們便可知道：不同母親對子女發生不同的愛，同一個母親對子女們的愛也不同，而且在不同環境底下，母親對子女的愛也會變更的。作者說：「我敢說，也敢信，古往今來，沒有一個敢來駁我這句話。」豈不是很武斷麼？

爲什麼當時冰心對母親的描寫，寫得這樣片面、誇大、武斷的話呢？

閱讀一篇文章，必須細心研究作者的出身、家庭環境和當時的社會背景，並用科學的方法去批判他的作品，然後去蕪存精，從中吸收養分，決不能盲目地、毫無條件地接受它的。當時冰心生長在一個溫暖的家庭，生活優裕，有慈祥的父母，因爲這樣，便無可避免地限制了對當時現實社會的認識。理想的社會，應該像她所說那樣「人世間只有同情和愛戀，人世間只有互助和匡扶。」，但是現實社會有光明的一面，也有黑暗的一面——憎恨、殘殺、排斥、咒咀……難怪有人批評她：「世間有些硬心腸和短視的思想家，專從人生中看出醜惡來，也有些軟心腸的思想家，把人生一切看成美善的、理想的，這實在都不是完全的見解；只遙看着天外的彩霞而忘却了身旁的荊棘，這種理想，結果將成爲空想。冰心『愛』的見解，正建立在後者的基礎上，並且只多謳歌，讚美，對父母、小弟兄、小朋友、異國的弱小兒女，同病者之愛，而沒有重視它的培養，實踐，所以立足點不够堅牢，系統不够嚴整；而寫到痛苦的終局時，便不能不運用逃避的手法了。」（見新編詳註中國文選，英文中學適用第四冊P.131「作者傳評」。）

雖然這一課寫得不高明，但是冰心在我國新文學啓蒙時期所作出的貢獻仍舊是不容抹殺的。我祇希望通過對這一課的分析指出教語文，並非部分人所想像的那樣簡單，決不能依書直說，非多下苦功不可啊！

# 大嶼山紀遊

呂偉鏗

按：本文實應於上期刊出，但因老編搬家，而本文寄舊地址再轉來，致不能及時刊登，特向作者讀者致歉。

夜靜了，窗外寒風虎虎，我身體雖然很疲乏，但却不能闔眼，太興奮了，我索性反枕着雙手，細細回味兩日的暢遊……啊！那波濤洶湧的海洋，那崗巒起伏的高山，那崎嶇的山徑，那清幽的古寺，夾着耳邊狂嘯的山風，不住的在我腦海中隱現，牆上時鐘的聲響，使我幻覺到那遠處禪寺的晚鐘，我迷惑了，我迷惑了對時間上的知覺……。

新曆除夕的早上，我們乘着輪，向港外的目的地——大澳進發，一路微風拂襟，回顧海峽兩岸，層樓櫛比之中，炊烟縷縷，船出了港後，只見海天無際，而遠山隱約，一片曠濶之景，不禁使人胸懷爽朗，一時間塵慮盡滌，正在讚賞之際，忽見波濤排湧，自遠而至，而海水盡成黃色，全船顛簸，多人嘔吐大作，我也心內鬱悶，急忙跑到當風處，迎風猛吸，才稍覺舒服。啊！乘長風、破萬里浪，原來不是一件易事！

船抵大澳，我們分作六隊，沿山路直上昂平的寶蓮寺，一路寒風捲落葉，枯樹飄蕭，途經靈隱寺，依山而築，下有白石門樓，外接小橋流水，於紅葉掩映下，有石級數十，上通寺門，此地看來亦頗幽雅，但切不要又被俗人所佔才好。

行行重行行，談笑復談笑，不覺又將到昂平，時風勢轉劇，舉步維艱，可幸路旁有破屋，遊客多歇息於此，從破屋外望，但見羣山起伏，小徑逶迤，海外則白浪成峯，片帆絕迹。再行至一處，兩面山坡，中間小路蜿蜒，路旁盡是赭色的山草，高可及膝，而狂風過處，草彎如浪，隨風起伏，一見此景，忽然童心復現，不禁長嘯幾聲，便在山阜的草浪中，迎風打滾，往回的奔馳了一會，直至氣喘汗流，才憩息於草叢中。

中午抵昂平寶蓮寺，昂平是一個小高原，海拔頗高，而山地平濶，只有幾個小崗，岡上矗立一二小塔。寶蓮寺佔地甚廣，四周繞以竹林樹木，使枯寂的山地，平添了不少生意，寺外耕地數畝，阡陌縱橫，儼然世外小天地。我們抵步後，放下行囊，便到處遊覽，日暮，寒風漸緊，約一二知己，到附近的山岡，覓一塊避風的巨石，坐下來便縱談天下。

黃昏，飽餐齋飯後，徐行寺外，坐在枯藤老樹之下，欣賞那西風殘照的景象，『階邊，花底，微風吹着髮兒，是冷也何曾冷。那古院，那黃昏，那絲絲詩意，繞住了斜陽和我』。這是何等即景的詩句呢？

入夜，四野昏黑，殘月無光，而寒風更緊，窗外的竹樹，臨風欲折。室內一燈如豆，遠處鐘聲隱約，此時此地，縱是頑石鈍根，又豈能不生飄然出塵之想？

斷續的睡了幾個鐘頭，至午夜三時半左右，院內人聲雜沓，原來是我們夜登鳳凰嶺的隊伍，各人掙扎起床，稍進一些芋頭，立刻整束行裝，點名出發，這時星光黯淡，寒風撼樹，仰視鳳凰嶺，山容如墨，但衆人壯志如虹，一時電筒齊明，魚貫前進，時則啣枚疾走，時則喧笑齊作，大家都好像從容赴敵的戰士。

沿山路行不久，便直攀山脊，各人手足並用，或抓着堅韌的亂草，或踏着嶙峋的碎石，慢慢地，堅忍地，攀過了山腰，啊！山頂在望了，忽然哨子一响，我們都停了下來，原來前面山風怒號，有拔樹倒人之勢，响導不敢冒險前進，因此，各人便停了下來，找個穩固的地方，或坐或臥，以待日出。時猛風嗷嘯，切膚削面，而寒氣迫人，手冰脚凍。我倚臥山草叢中，放目縱觀，但是星河耿耿，微光裏羣山寂寂，遠視海外的澳門，燈色悽迷慘淡，夜漏更殘，繁華漸褪，在荒山外回看鬧市，便會感到擾攘塵寰的可笑，不禁悵然、惻然。

在山風狂嘯的山腰，進又不能，退又不是，瑟縮一團，究竟不是辦法，再耽下去，難保不凍僵了，何況這時已是曙光微露，日也出了，不走也沒有意思，所以我們便以後軍作隊，慢慢在山草中滑下，這時衆星已被晨光迫退，足下的崗陵，頓形清朗起來，回看頂上的鳳凰嶺，削壁崢嶸，亂石棋佈，而狂風過處，草浪翻飛，又是一番景象。

回到寶蓮寺，早餐已備，各人狼吞虎咽的吃個飽後，便各自休息。

小睡未醒，午膳的時候又到，飽啖山齋後，便離開這莊嚴寺院，又回到那營營役役的都市……

當我重新嚼兩日的暢遊之時，疲倦使我從朦朧中睡去，究竟是何時入睡，我自己也不知道。天明醒覺。便賦小詩數首，聊記已逝的歡情。

海天遼濶野茫茫，颯颯山風度草岡；十載童心時頓現，滿山馳騁嘯如狂。  
(其一)

巍巍石下避風沙，草上縱橫待晚霞；慷慨暢懷忘我處，晚鐘寥落日西斜。  
(其二)

山風如嘯夜登程，壯氣能消萬紉冰；好趁星光遙指引，攀過崖巉接曙明。  
(其三)

荒山何處覓詩題，瑟瑟天風獨逞威；寒夜曉星寥落後，澳門燈火自凄迷。  
(其四)

山路崎嶇未覺難，從容踏遍鳳凰山；他朝得遂平生志，快馬長歌入劍關。  
(其五)

## Answers To Quiz Contest

1. Pipe Line Under The Ocean
2. Underwriter
3. Tuberculosis
4. Australia
5. Carnivora
6. Da Vinci
7. The great grey Shrike
8. Carol Reed
9. The Principal first Violinist
10. Socrates
11. Two
12. Mercury
13. Nicolaus Copernicus
14. Elizabeth I
15. Penicil'in
16. 32
17. Bartholomew Diaz
18. 3 in a human being  
4 in a rabbit
19. Herman Melville
20. Francis Bacon
21. Helium
22. Royal Jelly



知音人士 盍興來乎

## 唱片欣賞會

校友會藝術組擬假母校禮堂舉行唱片欣賞會，本年適逢蕭邦誕生一百五十週年，因此本次唱片欣賞亦以蕭邦作品爲中心，並請研究音樂有素之校友解釋有關蕭邦作品之名詞如 Polonaise, Mazurka……等等。又本次欣賞會將使用立體聲唱機播出，有興趣之校友，請早惠臨。

日期：五月十四日星期六。

時間：下午準八時正。

地點：羅師禮堂。

費用：全免

---

# IT'S A PROBLEM



DOCTORS LAWYERS TEACHERS, ARCHITECTS, ENGINEERS---all have a common problem---how to set aside enough money for carefree retirement years. Few people have time to analyze the investment market and become a financial expert. The ideal solution for most of us is a systematic saving plan which will free us from investment worries by guaranteeing absolute security and a reasonable return.

We have such a plan; we call it Life Income. Call the Manufacturers Life and let us help you solve your retirement problem.

## THE **MANUFACTURERS** INSURANCE **LIFE** COMPANY

HEAD OFFICE (Established 1887) TORONTO, CANADA

加拿大宏利人壽保險公司

Incorporated in Canada as a Limited Liability Company

Assets exceed £317,000,000

D. A. C. T. Hancock, Manager, Hong Kong Branch Office

Windsor House, Hong Kong. Tel: 31242

---

they do not have to waste their effort to imagine such views one after another in the classroom. After the excursion, it is necessary for each group to make an oral or a written report on what they have discovered or they would be indifferent to any field work organized in future.

Regarding the teaching of regional geography, blackboard sketches and block diagrams are essential in depicting special geographical features when atlas and wall maps fail to do so; for atlas maps are often dotted with towns or other conventional signs irrelevant to the topic under discussion. Wall maps should be well chosen to be put up in the classroom to clarify certain important points. They have to be rolled up or put aside after illustration; otherwise they will only serve to distract the students' attention as the lesson develops.

Students should be taught to make use of their atlas maps in conjunction with the wall map when towns and communication are taught; for they will easily find the position of towns and trace the railway or sea routes on their own map when these are pointed to them on the wall map. In this way they will gradually develop their interest in map reading.

The geography textbook is best used as a reference for note making after the lesson is taught, to supplement the blackboard summary built up during the lesson.

At the same time it would widen the pupils' knowledge and interest if books on travels and geographical discoveries are recommended to them to read at their leisure.

To conclude, I believe the few suggestions as mentioned may serve the purpose of making geography a more interesting subject.

atmospheric phenomenon is taught in class, they have to create at once in their minds the image of such from the teacher's verbal explanation most of the time. For those whose power of imagination is weak, the geography lesson will be too tedious. To regain their confidence in the subject we should from time to time present to them filmstrips or pictures at the beginning or the end of the lesson to make what has been taught understandable. But in the case of picture presentation, they must be large enough to be seen clearly by pupils sitting in the far corner. Commentary and discussion should be made on each picture by the pupils, only to be assisted by the teacher when difficulty arises.

It is advisable to let pupils engage in some sort of practical work if the lesson deems it necessary. For instance on teaching "the scale of a map" to the lower forms, we have to divide the class into groups, each responsible for drawing a plan of a particular piece of ground near their school. They would find it more interesting to walk about in the open with a tape in hand to measure the required distances than to sit in the classroom and work on given data.

For the higher forms, the teaching of map reading and land forms necessitates the arrangement of excursions out of school hours so that students can learn actively right on the spot. Let them look at the scenery, draw rough sketches, survey the lands that they have long expected to do. Let them find out for themselves without the teacher's guidance if possible that the steeper the land, the closer will the contour lines appear on the map. Let them study geographical terms, say, spot heights, cols, saddles, re-entrants, spurs, etc, on the actual ground and associate each of these features with the special arrangement of the contour lines on their maps so that



in the first example? I had better leave for the clever readers to find out.

There is another point which must be mentioned here. That is the statement or 'proposition' in the form of 'All..... are not.....'. In logic, 'All..... are not.....' simply means 'Some.....are not.....'. So, if an inspector says that all your pupils are not good, then do not be down-hearted, for you can interpret it to be 'Some of your pupils are not good.' That is why the proverb 'All is not gold that glitters' really means 'Some things that glitter are not golden things'.

So much has been written for deductive logic. Now inductive logic must be dealt with. In inductive logic, we proceed to form a general principle from the observation of particular instances. For example, scientists observe that when iron rusts, air(oxygen) and moisture are always present. without any one condition, no rust can be found. From a number of such observations, a general rule is finally arrived at. This is how hypotheses and theories are obtained.

I have written so much. A glance at the lines on the above indeed frightens me, for who knows how many of my statements are illogical. So, off go my pen.

## HOW TO MAKE THE STUDY OF GEOGRAPHY INTERESTING

*by C. T. K.*

Geography can be a very interesting subject in school if the teacher makes his or her effort to make real what is taught to the pupils.

As we know, the study of geography depends a great deal on the student's imagination; for whenever a scenery or an at-

outsiders. Sometimes, even their own statements or arguments are illogical. Is it not useful, then, to acquire just a little knowledge of this interesting branch of study?

As logic is by no means a common subject, no detail description other than the most elementary one can be laid out here.

First of all, the term 'logic' has to be explained. For the sake of convenience logic may be defined as the systematic investigation and study of the principles of valid reasoning.

There are two main branches of logic, namely, Deductive Logic and Inductive Logic. In deductive logic, we argue from a general principle to its application in particular instances. For example:-

We have a general principle—All men are mortal beings.

and a particular instance—All Chinese are men.

then we can get a conclusion—All Chinese are mortal beings.

The conclusion thus obtained is valid because it agrees with the rules of reasoning. As to what the rules are, the writer has to beg leave for the omission as space here is limited.

However, it is interesting to give another example which does violate the rules of logic.

The general principle given is—

All men are mortals. (This is true ).

The particular instance given is—

All birds are mortals. (This is also true).

From the two given statements, a conclusion which is new can be obtained. It is— All Birds are men.

(This is of course not true).

Why is the conclusion wrong? Is it not the same as that

3. whether young people are handicapped in subsequent vocational training, and whether they are able to hold their own in their occupations.

The inquiry showed that about 53 percent of all children who attend special reading classes, acquire sufficient skill in reading and spelling to enable them to return to their normal classes. Further research showed that of the pupils who returned to normal classes, 46 percent got on reasonably and 6 percent did very poorly, and some had to return to the special class.

The results of the special education in Denmark have proved to be satisfactory and this good work is continued enthusiastically. The aim of the Danish educationalists is not only to improve reading and spelling, but to give the thousands of normally intelligent children, who are handicapped by their reading, an opportunity to develop into men and women of courage and balanced character.

These observations are offered in the spirit that the teachers will realize this problem is also in our midst and that in a small way individually, each one of us can do something for pupils under our care who are thus handicapped.

In Hong Kong, many teachers of reading tackle mispronunciations at the conclusion of the reading, drilling the words first individually then in the text.

## *What is Logic?*

by: S.K.L.

No matter in which corner of the world there are certainly people who like to criticise other's statement by saying 'It is illogical' or 'It is against the principles of logic'. What on earth logic is? Very often, the critics themselves are complete

the words with a certain number of letters and then according to the position of the vowel or vowels.

The method used is as follows:-

- (a) the teacher dictates the word to be spelt.
- (b) the pupil repeats it.
- (c) if correctly repeated, the pupil spells the word.
- (d) if correctly spelt, he writes it.

This method is specially adapted to correcting particular groups of errors such as transposition (was for saw); confusion of similar words (pan for pen); omissions (child-en instead of children); and interpolations (school instead of school). If an error is repeated after corrections the pupil is stopped and the teacher writes in the book with coloured pencil in letters one to one and a half inches high. The child then writes the word with his index finger over the teacher's.

Most retarded readers eventually learn to read sufficiently, at least, for practical purposes. Spelling they will find much harder and some of them never learn to spell properly.

At present, teaching material for retarded pupils are produced both by the teachers' associations and commercial firms, but the conscientious teacher will compose special material calculated to help a pupil over his particular difficulty. And teachers of retarded readers are now being trained on a large scale in Denmark.

### **Results of Special Education**

In 1954, a committee was set up to inquire

1. whether children who attend reading classes make special progress in reading and spelling.
2. whether reading and spelling ability so acquired is lost after leaving school and

M, and underline all the m's in an old book or magazine. To practise recognition of all the alphabets, a box of letters is emptied on a desk and the child has to replace the letters in their right order. Again he may be given a number of printed or typewritten words to put in alphabetical order.

Some exercises for the improvement of spelling are:-

1. The visual method is used chiefly with children who have difficulty in coping with the spelling of long words owing to speech difficulties or poor auditory discrimination. Here a collective method is occasionally employed. The child are first taught the vowels by sound exercise. A word is written on the blackboard, the children name the vowels, which are then underlined; then the syllables are named and vertical strokes are used to separate them. The word is then spelt out by the class individually and in chorus. Next it is rubbed off, written again, and copied by the class in their books. The children repeat in their books the work on the blackboard and the children are taught that the number of syllables equals the number of vowels. Spelling in chorus is widely used. (N. B. Chorus work is not encouraged by most Hong Kong teachers).

The children are taught to go through a passage by themselves, marking difficult words which the teacher goes over for them.

When a child makes a mispronunciation in reading, he is stopped and the teacher teaches him to find the vowels and count the syllables as mentioned above. At the end of the passage the teacher goes back to the difficult words or he may pick words at random to test that the child's visualization is correct. Finally the child is allowed to read the text through consecutively to practise steady and fluent reading.

2. Auditory spelling is practised by means of auditory spelling lists, not seen by the child. These lists are grouped according to

children in a special reading class averages about 17. The principal subject is Danish, but other subjects adapted to the children's special difficulties are taught as well. In reading groups, four or five children are given a few special lessons in Danish-about four hours a week-but attend all other normal lessons. These special lessons are given in normal school time for children with not very serious reading difficulties. The drawback is that the children concerned miss other lessons. Individual tuition will often give rapid progress but is relatively expensive.

Special treatment of retarded readers is characteristically an individual form of education in which great emphasis is laid on mental hygiene. The establishment of contact between teacher and pupil, the latter's acceptance of given tasks, and the cooperation of parents are necessary conditions for a successful result with treatment of backward children.

The character of the child's backwardness in reading is taken into account when selecting the method of remedial education. A child who has optical difficulties is not taught by purely visual means, nor is a purely auditory method employed with one whose difficulties are acoustic. One of the main objects is to build up systematically a thoroughly mastered vocabulary. In this short space, it is impossible to give a detailed account of the individual procedures in teaching retarded readers, but I should like to mention some of the basic ones.

Most children selected for special education do not know the alphabet and will easily confuse letters of similar appearance, especially "m" and "n", "u" and "v", and "b" and "d". These letters are specially practised. A child will be given a page or two to fill with the letter "m", being told to say "m" to himself as he does so. The teacher will ask which letter he is writing from time to time. Another exercise consists in having the child trace a large letter

## Testing children for Special Education.

In Copenhagen, a teacher who feels that one of his pupil may be a retarded case, completes a form giving the child's particulars, and the school doctor then examines the child's vision, hearing etc. The educational psychologist follows with the Binet-Simon intelligence test.

Where the intelligence test shows that the child is not sub-normal (I. Q. not below 90-95), a thorough reading and writing test is made. Sub-normal children are transferred to other special classes. First the child is given capital and small letters to read in random order, then separate words which should be familiar to him from ordinary class lessons and finally simple stories. Spelling is tested in two ways.

1. The child is given a word to spell letter by letter.
2. He is shown a printed word and told to spell it out letter by letter.

A stop watch is used for timing, and the psychologist records both the mistakes and the child's reactions. On the basis of this test, the psychologist is able to state (a) the degree of backwardness (expressed as a percentage); and (b) the child's special difficulties e. g. in ordinary short words, long words, the confusing of certain letters, wrong copying of words, or the inability to understand a test owing to the technical difficulty of reading it. Sometimes the difficulties appear mainly auditory, at other times mainly visual. As a result of the test the psychologist is able to give the special teacher some guidance in the selection of the form of remedial teaching most fitted to the child.

### Remedial Methods

The special education of retarded readers takes place in special reading classes, in reading groups, or individually. The number of

them in Denmark--a country which has an area of 16,608 sq. miles and a population of 4,532,000, compared with the area of Hong Kong of 391 sq. miles and a population of 2,919,000.

As early as 1935, it was realized in that country that special reading classes were necessary and two such classes were opened for children with marked reading and spelling disabilities. The next year a private institute Word-blind Institute was opened by a Miss E. Norris, who had been greatly handicapped herself by "word-blindness".

She based her treatment on the view that "word-blindness" was a special brain defect, and it is possible to diagnose "word-blindness" by means of errors, notably reversal (mirror-writing) writing from right to left, phonetic spelling and inability to visualize words. The founding of the National Association for the Care of the Word-blind in Denmark led to a fuller understanding by the public of the nature of "word-blindness". The association has drawn particular attention to the unfortunate consequences which word-blindness, in the experience of educational psychologists, may have on the development of character producing an inferiority complex which may make retarded readers either apathetic or resistant. In this connection the association has studied the question of the extent to which crime is traceable to "word-blindness".

In 1949, the Ministry of Education declared that special provisions should be offered. The educational authorities took normal school education as their starting point. Special classes for retarded readers were smaller from the beginning and teaching more individual. Each teacher prepared his own material and developed it empirically. With the help of psychologists, the teachers' results were coordinated, and experience obtained from studies in other countries was also applied.



Before closing I would like to mention the names of the two prize-winners for the Cross-word puzzle of the 46th issue. They are Mr. Yiu Chun Keung and Miss Cheung Woon Man. Their names should in fact come out last time. So a thousand apologies. As to the Quiz Contest of the last issue, not a single attempt was received. May readers send in their views about it. Readers are invited to make up their own cross-word puzzles or quiz if they are interested enough.

As you can see in this issue two particular aspects of teaching are dealt with, one on the treatment of retarded readers by Mrs. Chau, lecturer of our college, and the other on how to make the teaching of Geography interesting by T.K.C. While articles on teaching are available, essays of a lighter nature are still a shortage. May I conclude by quoting once again the sincere wish of all Editors—that more members will contribute articles to us so that the Agora may become a pamphlet where we may not only refresh our teaching technique from time to time but also one where we may enjoy reading articles which will inspire a hearty laugh.

## Some observations on the Treatment of Retarded Readers in Denmark

*by M.T.C.*

Retarded readers are those, who given the same opportunity as other children, do not attain the reading ability of their classes and may even be of a standard two or three classes below their normal class.

This very over-simplified definition of retarded readers will have to suffice in this short observation of methods dealing with

# CONTENTS

1. *Editorial.*
2. *Some observations on the treatment of Retarded Readers in Denmark.*
3. *How to make the study of geography interesting.*
4. *What is logic?*
5. *Solution to the Quiz Contest of the last issue.*

## Editorial.

The Joint Primary examination of the year is approaching and we can be sure that the teachers concerned are busily preparing their children to face the 'odeal'. Let us wish them every success in their work.

To say something about activities, the Arts Group is going to organise a Music Night in memory of the great Polish pianist Chopin, who was born one hundred and fifty years ago. Many fine records will be played from the stereophonic gramophone, and we can look forward to an enjoyable evening when some of the finest music from such a great master is played out from this wonderful mechanism.

If you are too full of energy to sit quietly listening to fine music you can wait for the 'Barn dance Party' organised by the Activity Group. Here you may have the chance to exercise your whole self to your heart's content.

# 香港文化服務社

## 出版各科新課程標準課本

**高中國文教科書**  
第一至第六冊 每冊一元四角

**初中國文教科書**  
第一至第六冊 每冊一元四角

**英文中國文教科書**  
第一至第十冊 每冊一元二角

**社會課本**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊一元

**社會教學手冊**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊二元五角

**社會作業簿**  
小學第一至四年級上下學期 每冊三角  
各分第(一)(二)(三)三冊  
小學第五六年級上下學期 每冊三角  
各分第(一)(二)(三)(四)四冊

**兒童健康教育課本**  
小學第一至六年級上下學期 每冊六角

**兒童健康教育教學手冊**  
小學第一至六年級上下學期 每冊二元

**兒童健康教育作業簿**  
小學第一至六年級上下學期 每冊三角

**常識課本**  
小學第一二三四年級上下學期 每冊八角

**常識作業簿**  
小學第一至第四年級上下學期各分(一)(二)兩冊 每冊三角

**算術課本**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊八角五分

**算術教學手冊**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊二元

**算術補充習題**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊一角五分

**國語讀本**  
小學第一二五六年級上下學期 每冊九角  
小學第三四五年級上下學期 每冊八角

**國語教學手冊**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊二元

**國語作業簿**  
小學第一至第六年級上下學期各分(一)(二)兩冊 每冊三角

**高中物理學**  
第一至第六冊 每冊二元

**初中實驗物理學**  
第一至第三冊 每冊一元八角

**初中算術** 一至第三冊 每冊一元八角

**初中代數** 第一至第三冊 每冊一元八角

**初中幾何** 第一至第三冊 每冊一元八角

**初中三角學**  
全一冊 每冊一元八角

**初中地理教科書**  
第一至第六冊 每冊二元

**高小地理課本**  
小學五六年級上下學期 每冊七角

**高小自然課本**  
小學五六年級上下學期 每冊七角

**香港公民**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊五角

**歷史課本**  
小學五六年級上下學期 每冊六角

**歷史教學手冊**  
小學五六年級上下學期 每冊二元

**歷史作業簿**  
小學五六年級上下學期 每冊三角

**中國歷史故事**  
第一至第八冊 每冊六角

**音樂課本**  
小學第一至第四年級上下學期 每冊六角

**音樂課本教學手冊**  
小學第一至四年級上下學期 每冊二元

**小學音樂教材**  
各年級適用 每冊九角

**說話課本**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊六角

**兒童詩歌課本**  
小學第一二三年級上下學期 每冊六角

**幼稚園讀本**  
初級兩冊 每冊一元  
高級兩冊

**幼稚園常識**  
初級兩冊 每冊一元  
高級兩冊

**幼稚園算術**  
初級兩冊 每冊九角  
高級兩冊

**習字範本**  
幼稚園習字範本 每冊二角  
兒童小楷中楷大楷習字範本 每冊二角  
顏歐體大楷習字範本 每冊二角  
柳趙 (高小初中適用)

代理發行

**尺牘課本**  
小學第一至第六年級上下學期 每冊六角

**珠算課本**  
第一至第六冊 每冊四角

**珠算教學手冊**  
(全一冊) 每冊三元

**珠算作業簿**  
第一至第六冊 每冊三角

**珠算教科書**  
(全一冊) 每冊二元  
(商科職業學校適用)



# The Agora

48